Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Saul tymczasem przebywał na obrzeżach Gibei\* pod drzewem\*\* granatu, rosnącym w Migronie,\*\*\* lud zaś, który był z nim, liczył około sześciuset mężczyzn.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) na obrzeżach Gibei, ּבִקְצֵה הַּגִבְעָה , lub: (1) na skraju wzgórza; (2) na obrzeżach Geby, zob. <x>90 13:16</x>;<x>90 14:5</x>. Ten wariant jest bardziej zrozumiały pod względem topograficznym, zob.<x>90 14:16</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>70 4:5</x>; <x>90 22:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Migron, מִגְרֹון (migron), wg niektórych: klepisko, syr. wersja hbr. ּגֹרֶן , zob. <x>110 22:10</x> (<x>90 14:2</x>L.). [↑](#footnote-ref-4)